

T 300

T-Racer



Deutsch
English
Français
Italiano
Nederlands
Español
Português
Dansk
Norsk
Svenska
Suomi
Ελληνικά
Türkçe
Русский
Magyar
Česky
Slovensko
Polski
Românește
Slovensky
Hrvatski
Srpski
Български



DE – Sicherheitshinweise

VORSICHT!

- Benutzen Sie das Gerät nicht ohne die Betriebsanleitung gelesen zu haben.
- Beachten Sie die Sicherheitshinweise Ihres Hochdruckreinigers.
- Der T-Racer darf nicht von Kindern benutzt werden.
- Den Hochdruckstrahl erst auslösen wenn sich der T-Racer auf der Reinigungsfläche befindet.
- Es dürfen sich keine weiteren Personen in unmittelbarer Nähe des Reinigungskopfes befinden.
- Halten Sie den T-Racer bei der Wandreinigung immer mit beiden Händen. Greifen Sie bei Betrieb nicht unter den Rand des T-Racers.
- Bei Arbeiten am T-Racer und Beendigung des Reinigungsbetriebs den Hochdruckreiniger ausschalten.
- Maximale Wassertemperatur 60 °C (beachten Sie die Hinweise ihres Hochdruckreinigers).

EN – Safety Instructions

ATTENTION!

- Do not use the appliance without having read the instructions for use.
- Please observe the safety instructions of your high-pressure cleaner.
- The T-Racer must not be used by children.
- Only trigger the high-pressure jet if the T-Racer is located on the surface to be cleaned.
- There must be no persons in the immediate vicinity of the cleaning head.
- Always hold the T-Racer with both hands during the cleaning of walls. Do not reach under the edge of the T-Racer while the device is in operation.
- Turn off the high-pressure cleaner during all works at the T-Racer and after the completion of the cleaning operation.
- Maximum water temperature 60°C (please observe the instructions of your high-pressure cleaner).

FR – Consignes de sécurité

PRUDENCE !

- Ne jamais utiliser l'appareil sans avoir lu les instructions de service.
- Observez les consignes de sécurité de votre nettoyeur haute pression.

- Le T-Racer ne doit jamais être utilisé par des enfants.
- Déclencher le jet haute pression uniquement lorsque le nettoyeur de surfaces se trouve sur la surface à nettoyer.
- Aucune autre personne ne doit se trouver à proximité de la tête de nettoyage.
- Toujours maintenir l'appareil T-Racer avec les deux mains pour nettoyer les murs. Ne jamais saisir sous le bord du T-Racer durant le fonctionnement.
- Toujours mettre le T-Racer hors marche pour effectuer des travaux sur le nettoyeur haute pression.
- Température d'eau maximale 60 °C (observer les instructions de votre nettoyeur haute pression).

IT – Norme di sicurezza

ATTENZIONE!

- Non impiegare l'apparecchio senza aver prima letto le istruzioni d'uso.
- Osservare le norme di sicurezza della Vostra idropulitrice.
- T-Racer non va usato da bambini.
- Azionare il getto ad alta pressione solo quando T-Racer si trova sulla superficie da pulire.
- Non vi devono essere altre persone in diretta vicinanza della testa pulente.
- Durante la pulizia delle pareti, tenere sempre il T-Racer con entrambe le mani. Durante l'uso non inserire le mani sotto al bordo del T-Racer.
- Durante i lavori al T-Racer e una volta terminata la pulizia, spegnere l'idropulitrice.
- Massima temperatura dell'acqua 60 °C (si prega di osservare le istruzioni della Vostra idropulitrice).



NL – Veiligheidsvoorschriften

VOORZICHTIG!



- Gebruik het apparaat niet zonder de gebruiksaanwijzing te hebben gelezen.
- Neem de veiligheidsaanwijzingen van uw hogedrukreiniger in acht.
- De T-Racer mag niet door kinderen worden gebruikt.
- Schakel de hogedrukstraal pas in, als de T-Racer zich op het te reinigen oppervlak bevindt.
- Er mogen zich geen andere personen in de onmiddellijke nabijheid van de reinigingskop bevinden.

- ⚠ Houd de T-Racer bij het reinigen van wanden altijd met beide handen vast. Steek bij gebruik van de T-Racer uw handen niet onder de rand door.
- ⚠ Schakel de hogedrukreiniger uit voor werkzaamheden aan de T-Racer en om het reinigen te beëindigen.
- ⚠ Maximale watertemperatuur: 60 °C (neem de aanwijzingen voor de hogedrukreiniger in acht).

ES – Indicaciones de seguridad



- ⚠   **PRECAUCIÓN**
No utilice el aparato sin haber leído previamente el manual de instrucciones.
- ⚠ Tenga en cuenta las indicaciones de seguridad de su limpiadora a alta presión.
- ⚠ El T-Racer no debe ser utilizado por niños bajo ninguna circunstancia.
- ⚠ No dispare el chorro a alta presión mientras el T-Racer no se encuentre sobre la superficie que se desea limpiar.
- ⚠ No debe haber ninguna otra persona situada en las proximidades inmediatas del cabezal limpiador.
- ⚠ Durante la limpieza de paredes, sujete siempre el T-Racer con las dos manos. Cuando el T-Racer esté en marcha, no lo agarre por debajo de su borde.
- ⚠ Cuando se estén realizando trabajos en el T-Racer y una vez concluida la limpieza, desconecte la limpiadora a alta presión.
- ⚠ Temperatura máxima del agua 60 °C (tenga en cuenta las indicaciones de su limpiadora a alta presión).

PT – Avisos de segurança


- ⚠   **ATENÇÃO!**
Não utilize o aparelho sem ler antes o manual de instruções.
- ⚠ Observe os avisos de segurança da sua lavadora de alta pressão.
- ⚠ O T-Racer não deve ser utilizado por crianças.
- ⚠ Activar o jacto de alta pressão só quando o T-Racer encontrar-se por cima da superfície que deve ser limpa.
- ⚠ Não devem encontrar-se outras pessoas nas proximidades da cabeça de limpeza.
- ⚠ Segure o T-Racer durante a limpeza das paredes sempre com duas mãos. Não toque na parte inferior do T-Racer durante a sua utilização.

- ⚠ Depois de terminar as operações de limpeza com o T-Racer, desligar a lavadora de alta pressão.
- ⚠ Temperatura máxima da água 60 °C (observe as indicações da sua lavadora de alta pressão).

DK – Sikkerhedsanvisninger

- ⚠   **OBS!**
Benyt aldrig aggregatet uden at have læst brugsanvisningen.
- ⚠ Følg højtryksrensersens sikkerhedsanvisninger.
- ⚠ T-Racer må ikke anvendes af børn.
- ⚠ Højtryksstrålen må først udløses, når T-Racer er anbragt på rengøringsfladen.
- ⚠ Der må ikke være andre personer i umiddelbar nærhed af rengørings-hovedet.
- ⚠ Hold altid fast i T-raceren med begge hænder, når væggene renses. Grib ikke ind under randen på T-Racer mens den er i brug.
- ⚠ Ved arbejder på T-Racer og når rengøringsfunktionener afsluttet, skal der slukkes for højtryksrenserseren.
- ⚠ Maksimal vandtemperatur 60 °C (se anvisningerne til højtryksrenserseren).

NO – Sikkerhetsanvisninger

- ⚠   **FORSIKTIG!**
Ikke ta maskinen i bruk uten å ha lest bruksveiledningen.
- ⚠ Gjør deg kjent med sikkerhets-anvisningene for høytrykksvaskeren.
- ⚠ T-Racer må ikke brukes av barn.
- ⚠ Høytrykkstrålen skal først aktiveres når T-Racer er i posisjon på flaten som skal rengjøres.
- ⚠ Det må ikke befinne seg andre personer i umiddelbar nærhet av rengjørings-hodet.
- ⚠ Hold alltid T-Raceren med begge hender under veggrenngjøring. Grip aldri under kanten på T-Racer når den er i drift.
- ⚠ Ved arbeid på T-300 og etter avsluttet rengjøring, skal høytrykksvaskeren kobles fra.
- ⚠ Maksimal vanntemperatur 60 °C (følg instruksjonene for din høytrykkspyler).

SV – Säkerhetsanvisningar

VARNING!

Använd inte aggregatet utan att ha läst bruksanvisningen.

- ⚠ Iaktta säkerhetsanvisningarna för din högtryckstvätt.
- ⚠ T-Racer får inte användas av barn.
- ⚠ Aktivera högtrycksstrålen först när T-Racer befinner sig på rengöringsytan.
- ⚠ Inga andra personer får befinna sig i omedelbar närhet av rengörings-huvudet.
- ⚠ Håll alltid i T-Racer med båda händer vid rengöring av väggar. Ta under driften ej tag under kanten på T-Racern.
- ⚠ Vid arbeten på T-Racer och när rengöringsdriften avslutas, ska högtryckstvätten slås från.
- ⚠ Maximal vattentemperatur 60 °C (observera anvisningarna till din högtrycksspruta).

FI – Turvaohjeet

VARO!

Älä käytä laitetta lukematta ensin käyttöohjetta.

- ⚠ Huomioi suurpainepesurisi turva-ohjeet..
- ⚠ T-Racer -laitetta ei saa antaa lasten käsiin..
- ⚠ Laukaise suurpainesuihku vasta, kun T-Racer on puhdistettavanpinnan päällä.
- ⚠ Puhdistuspään lähistöllä ei saa oleskella muita henkilöitä.
- ⚠ Pidä T-Raceria seinän puhdistuksessa aina molemmin käsin. Älä tartu käytössä T-Racer -laitteen reunan alle.
- ⚠ T-Racer -laitetta koskevissa töissä ja puhdistuskäytön päättyessä on suurpainepesuri kytkettävä pois päältä.
- ⚠ Maksimaalinen vedenlämpötila 60 °C (huomioi suurpainepesurin ohjeet).

EL – Υποδείξεις ασφαλείας

ΠΡΟΣΟΧΗ!

Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή χωρίς να έχετε διαβάσει προηγουμένων τις οδηγίες λειτουργίας.

- ⚠ Λάβετε υπόψη σας τις υποδείξεις ασφαλείας του συστήματος καθαρισμού υψηλής πίεσης που έχετε στη διάθεσή σας.
- ⚠ Απαγορεύεται η χρήση του T-Racer από παιδιά.
- ⚠ Ενεργοποιήστε τη δέσμη υψηλής πίεσης μόνον όταν το T-Racer βρίσκεται στην επι φάνεια-καθαρισμού.

⚠ Απαγορεύεται η παρουσία ατόμων κοντά στην περιοχή της κεφαλής καθαρισμού.

⚠ Κατά τη διάρκεια καθαρισμού τοίχων κρατάτε το T-Racer πάντα και με τα δύο χέρια. Κατά τη λειτουργία μη βάζετε τα χέρια σας κάτω από T-Racer.

⚠ Όταν εργάζεστε με το T-Racer και μόλις ολοκληρώσετε τη λειτουργία καθαρισμού, απενεργοποιήστε το σύστημα καθαρισμού υψηλής πίεσης.

⚠ Μέγιστη θερμοκρασία νερού 60 °C (τηρήστε την υπόδειξη του καθαριστικού υψηλής πίεσης).

TR – Güvenlik bilgileri

DİKKAT!

Kullanım kılavuzunu okumadan cihazı kullanmayın.

⚠ Yüksek basınçlı temizleyicinizin emniyet uyarılarını dikkate alın.

⚠ T-Racer kesinlikle çocuklar tarafından kullanılmamalıdır.

⚠ Yüksek basınçlı su, T-Racer temizlenecek yüzeye yerleştirilmeden açılmamalıdır.

⚠ Temizleme kafasının yakınında hiç kimse bulunmamalıdır.

⚠ T-Racer'i duvar temizlemede kullanırken daima iki elinizle birlikte tutunuz. Çalışırken T-Racer'in alt kısmına dokunmayın.

⚠ T-Racer üzerindeki çalışma yaparken veya temizlik çalışması tamamlandıktan sonra, yüksek basınçlı temizleyici kapatılmalıdır.

⚠ Maksimum su sıcaklığı 60 °C (yüksek basınçlı temizleyicinizdeki uyarıları dikkate alınız).

RU – Указания по технике

ВНИМАНИЕ!

Перед началом работы прочитать «Руководство по эксплуатации».

⚠ Указания по технике безопасности вашего высоконапорного моющего аппарата также подлежат соблюдению.

⚠ Запрещается давать T-Racer детям
Высоконапорную струю можно подавать только после того, как T-Racer был поставлен на очищаемую поверхность

⚠ Не допускается нахождение посторонних лиц возле чистящего головного узла.

⚠ При мойке стен прибор T-Racer следует всегда держать обеими руками. Во время

работы не ухватывайтесь за край прибора и не протягивайте руку под прибор.

- ⚠ При проведении ремонтных/профилактических работ на T-Racer и по окончании очистных работ высоконапорный моющий аппарат должен быть выключен.
- ⚠ Максимальная температура воды 60°C (соблюдать указания по эксплуатации высоконапорного моющего аппарата).

HU - Biztonsági utasítások

⚠ VIGYÁZAT!

Ne használja a készüléket, míg nem olvasta el a használati utasítást.

- ⚠ Tartsa be a nagynyomású tisztító biztonsági utasításait.
- ⚠ A T-Racert gyermekek ne használják.
- ⚠ A nagynyomású sugarat csak akkor kapcsolja be, ha a T-Racert a tisztítandó felületre helyezte.
- ⚠ A tisztítófej közvetlen közelében a kezelőn kívül ne tartózkodjon senki más.
- ⚠ Falfelületek tisztítása során mindig két kézzel tartsák a T-Racert. Az üzemeltetés során ne nyúljon a T-Racer pereme alá.
- ⚠ A T-Racerral történő munka esetén és a tisztítás befejezésekor a nagynyomású tisztítót ki kell kapcsolni.
- ⚠ A maximális vízhőmérséklet 60 °C (tartsák be a nagynyomású tisztítóhoz kapott utasításokat).

CS - Bezpečnostní pokyny

⚠ POZOR!

Před prvním uvedením přístroje do provozu si bezpodmínečně přečtete návod k jeho obsluze.

- ⚠ Dbejte bezpečnostních pokynů Vašeho vysokotlakého čističeho stroje.
- ⚠ T-Racer nesmí být obsluhován dětmi.
- ⚠ Proud vysokého tlaku spusťte až poté, co jste T-Racer umístili na ploše určené k čištění.
- ⚠ V bezprostřední blízkosti čističeho hlavy se nesmějí zdržovat další osoby.
- ⚠ Při čištění stěn držte T-Racer vždy oběma rukama. Je-li přístroj v provozu, nikdy nesahejte pod okraj T-Raceru!
- ⚠ Při práci na T-Raceru a při ukončení celého čištění vysokotlaký čistič vypněte.
- ⚠ Maximální teplota vody 60 °C (dbejte prosím pokynů týkajících se Vašeho vysokotlakého čističe).

SL - Varnostni napotki

⚠ POZORI!

Naprave ne uporabljajte, če niste prebrali navodila za uporabo.

- ⚠ Upoštevajte vse varnostne napotke vašega visokotlačnega čistilca.
- ⚠ T-Racerja ne smejo uporabljati otroki.
- ⚠ Visokotlačni curek pustite šele ko se T-Racer nahaja na čistilni površini.
- ⚠ V neposredni bližini čistilne glave se ne smejo zdrževati druge osebe.
- ⚠ T-Racer pri čiščenju sten vedno držite z obe roki. Pri delu ne segajte pod rob T-Racerja.
- ⚠ Pri posegih na T-Racerju in zaključku čiščenja izklopite visokotlačni čistilec.
- ⚠ Maksimalna temperatura vode 60 °C (upoštevajte navodila vašega visokotlačnega čistilca).

PL - Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

⚠ UWAGA!

Nie należy uruchamiać urządzenia przed zapoznaniem się z instrukcją obsługi.

- ⚠ Przestrzegać wskazówek bezpieczeństwa wysokociśnieniowego urządzenia czyszczącego.
- ⚠ Urządzenie T-Racer nie może być stosowane przez dzieci.
- ⚠ Strumień wysokociśnieniowy należy uruchamiać dopiero wtedy, gdy T-Racer znajduje się na czyszczonej powierzchni.
- ⚠ W pobliżu głowicy czyszczącej nie powinny znajdować się żadne inne osoby.
- ⚠ Podczas czyszczenia ścian T-Racer należy zawsze trzymać oburącz. Podczas pracy nie wolno sięgać ręką pod krawędź urządzenia.
- ⚠ Podczas prac przy urządzeniu T-Racer oraz po zakończeniu czyszczenia należy wyłączyć wysokociśnieniowe urządzenie czyszczące.
- ⚠ Maksymalna temperatura wody: 60 °C (przestrzegać wskazówek eksploatacji wysokociśnieniowego urządzenia czyszczącego).

RO - Indicații de siguranță

ATENȚIE !

Nu utilizați aparatul fără să fi citit instrucțiunile de utilizare.

- ⚠ Fiți atent la indicațiile de siguranță ale aparatului dumneavoastră de curățat sub presiune.
- ⚠ Aparatul T-Racer nu trebuie utilizat de către copii.
- ⚠ Jetul de înaltă presiune se pomește doar când aparatul de curățat terasele T-Racer se găsește pe suprafața de curățat.
- ⚠ În imediata apropiere a capului de curățare nu trebuie să se găsească nici o altă persoană.
- ⚠ În operațiunile de curățare a suprafețelor pereților țineți totdeauna cu ambele mâini aparatul de curățat. În timpul lucrului nu apucați de sub marginea aparatului de curățare.
- ⚠ În cazul intervențiilor la aparatul de curățat terasele T-Racer și după terminarea activității de curățare, se oprește aparatul de curățat sub presiune.
- ⚠ Temperatura maximă admisă a apei 60 °C (atenție la indicațiile referitoare la aparatul dumneavoastră de curățat sub înaltă presiune).

SK - Bezpečnostné pokyny

UPOZORNENIE!

Zariadenie nepoužívajte, pokiaľ si neprečítate Návod na obsluhu.

- ⚠ Reșpectați bezpečnostné pokyny k vášmu vysokotlakovému čističu.
- ⚠ T-Racer nesmú používať deti.
- ⚠ Vysokotlakový prúd aktivujte, až keď je T-Racer na čistenom povrchu.
- ⚠ V bezprostrednej blízkosti čistiacej hlavy sa nesmú nachádzať žiadne ďalšie osoby.
- ⚠ Pri čistení stien držte T-Racer vždy oboma rukami. Pri práci nesiahajte rukou pod okraj T-Racer.
- ⚠ Pri prácach na T-Racer a po ukončení čistiacej prevádzky vysokotlakový čistič vypnite.
- ⚠ Maximálna teplota vody 60 °C (rešpektujte pokyny pre vysokotlakový čistič).

HR - Sigurnosne upute

OPREZI!

Stroj ne upotrebljavajte prije nego što pročitate uputstva za rad.

- ⚠ Poštujte sigurnosne upute Vašeg visokotlačnog čistača.
- ⚠ T-Racer ne smiju upotrebljavati djeca.
- ⚠ Visokotlačni mlaz pustite tek kad se T-Racer nalazi na površini za čišćenje.

⚠ U neposrednoj blizini glave za čišćenje ne smiju se zadržavati druge osobe.

⚠ T-Racer kod čišćenja zidova uvijek pridržavajte obim rukama. Pri radu ne sežite ispod ruba T-Racera.

⚠ Kod radova na uređaju i završetku čišćenja isključite visokotlačni čistač.

⚠ Maksimalna temperatura vode 60 °C (vodite računa o uputama Vašeg visokotlačnog čistača).

SR - Sigurnosne upute

OPREZI!

Uređaj ne upotrebljavajte pre nego što pročitate uputstvo za upotrebu.

⚠ Poštujte sva sigurnosna uputstva Vašeg čistača s visokim pritiskom.

⚠ T-Racer ne smeju da upotrebljavaju deca.

⚠ Mlaz pod visokim pritiskom pustite tek kad se T-Racer nalazi na površini za čišćenje.

⚠ U neposrednoj blizini glave za čišćenje ne smeju da se nalaze druge osobe.

⚠ T-Racer kod čišćenja zidova uvek pridržavajte obim rukama. Pri radu ne sežite ispod ruba T-Racera.

⚠ Kod radova na T-Raceru i završetku čišćenja isključite čistač s visokim pritiskom.

⚠ Maksimalna temperatura vode 60 °C (vodite računa o uputstvima Vašeg čistača na visoki pritisak).

BG - Указания за безопасност

ВНИМАНИЕ!

Не използвайте уреда без да сте прочели упътването за работа.

⚠ Съблюдавайте указанията за безопасност на Вашия уред за почистване с високо налягане.

⚠ Т-Почистващата глава не бива да бъде използвана от деца.

⚠ Струята под високо налягане да се пуска само когато Т-почистващата глава се намира върху почишваната повърхност.

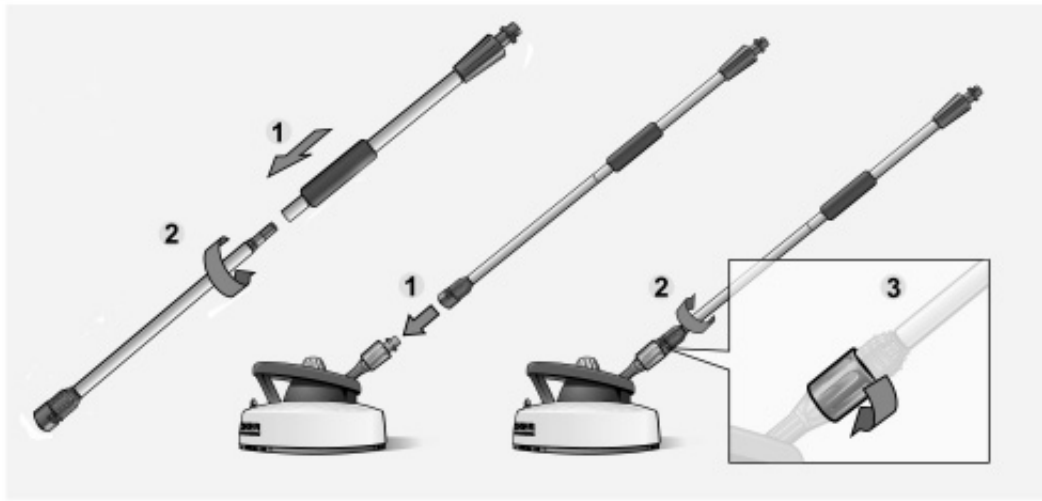
⚠ В непосредствена близост до почистващата глава не трябва да се намират други лица.

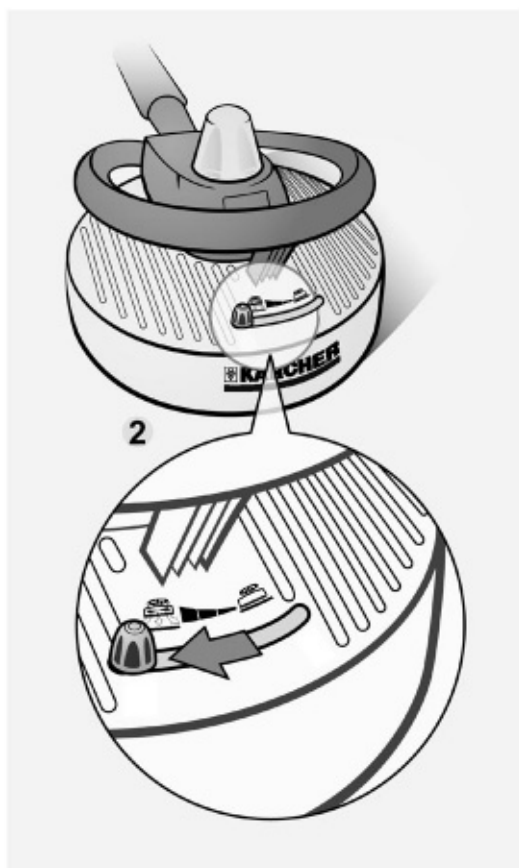
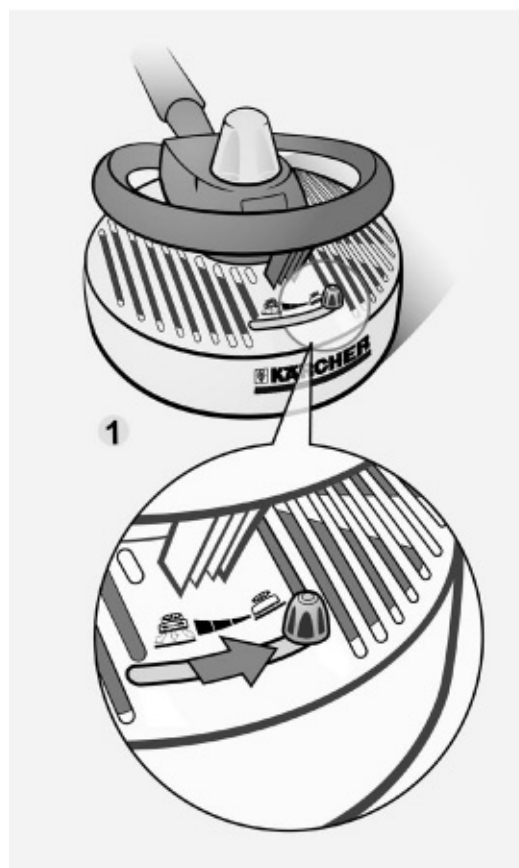
⚠ При мойке стен прибор T-Racer следует всегда держать обеими руками. Не посягайте при работа под ръба на Т-главата.

⚠ При дейности на Т-почистващата глава и завършване на почишването изключете уреда за почистване с високо налягане.

⚠ Максимальная температура воды 60 °C (соблюдать указания по эксплуатации высоконапорного моющего аппарата).

- | | | | |
|-----------|--|-----------|--|
| DE | 1. drücken und 2. drehen 3. festdrehen | TR | 1. bastırın ve 2. döndürün 3. sıkılabıncaya dek döndürün |
| EN | 1. push and 2. turn Bayonet fitting 3. twist until tighten | RU | 1. нажать и 2. повернуть 3. закрутить до упора |
| FR | 1. Appuyer et 2. Tourner 3. Tourner à fond | PL | 1. Wcisnąć i 2. Przekręcić 3. Przekręcić do oporu |
| IT | 1. spingere e 2. girare 3. serrare | HU | 1. benyomni 2. elfordítani 3. elcsavarni |
| NL | 1. duwen en 2. draaien 3. vastdraaien | CS | 1. stlačit a 2. otočit 3. dotáhnout |
| ES | 1. empujar 2. girar 3. enrosca bien hasta que quede ajustado | SL | 1. pritisniti in 2. zavrteti 3. pritegniti |
| PT | 1. carregar e 2. gire 3. gire até estar fixo | RO | 1 apasa si 2 roteste 3 rasuciti pana la stringere |
| DA | 1. tryk og 2. drej 3. drej indtil stop | SK | 1. zatlačíť a 2. otočíť 3. pevne zatahnuť |
| NO | 1. Skyv og 2. vri 3. skru til den er fast | HR | 1. pritisni i 2. okreni 3. zategni |
| SV | 1. Tryck & 2. vrid 3. Vrid fast | SR | 1. pritisni i 2. okreni 3. zategni |
| FI | 1. paina ja 2. käännä 3. käännä kunnes kiinni | BG | 1. натискане и 2. въртене 3. затягане |
| EL | 1. πιάστε και 2. στρίψτε 3. περιστρέψτε μέχρι να ασφαλίσει | | |





1 3

- DE** 1 - Lüftungsschlitze geschlossen.
3 - T-Racer sitzt voll auf dem Boden auf.
- EN** 1 - Louvres close
3 - T-Racer touches the floor.
- FR** 1 - Ouie d'aération fermée
3 - Le T-Racer est en contact avec le sol
- IT** 1 - Prese d'aria chiuse
3 - Il T-Racer tocca il pavimento
- NL** 1 - Luchtdoorlaat kleppen gesloten
3 - T-racer raakt het vloerooppervlak
- ES** 1 - Ventilación cerrada
3 - El T-Racer toca el suelo
- PT** 1 - Ventilacao fechada
3 - T-Racer toca a superficie
- DA** 1 - Luftspjæld lukket
3 - T-Raceren er i kontakt med underlaget
- NO** 1 - Spjæld lukket
3 - T-Racer ligger ned til gulvet
- SV** 1 - Spjällgallret stängt.
3 - T-Racer ligger ned till golvet
- FI** 1 - Ilma-aukot kiinni
3 - T-racer koskettaa pintaa
- EL** 1 - Κλείσιτε τις γρίλλες.
3 - Το T-Racer αγγίζει το δάπεδο
- TR** 1 - Pancurlar kapalı
3 - T-Racer zemine oturur
- RU** 1 - Щель для воздуха закрыта
3 - Т-Рейсер должен быть плотно прижат к полу
- PL** 1 - Zamknięć żaluzje
3 - T-Racer dotyka podłogi
- HU** 1 - Szellőzőnyílás zárva
3 - A T-Racer a padlón van
- CS** 1 - Uzavřená větrací štrbina
3 - T-Racer doasáď zoeľa na podlahu
- SL** 1 - zračne reže zaprte
3 - T-Racer je tesno ob tleh
- RO** 1 - Fante închise
3 - T-Racer atinge podeaua
- SK** 1 - Vetracia štrbina uzatvorená
3 - T-Racer sedí úplne na podlahe
- HR** 1 - zračni prorezi zatvoreni
3 - T-Racer je priľubljen uz tlo
- SR** 1 - vazdušni prorezi zatvoreni
3 - T-Racer je priľubljen uz pod
- BG** 1 - Вентилационни прорези затворени
3 - T-Racer лежи изцяло върху пода

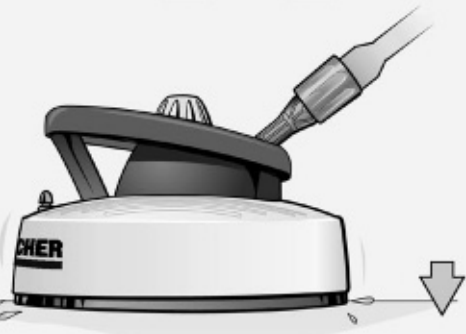
3

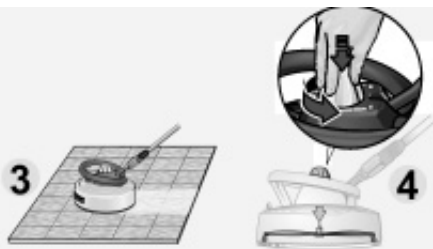
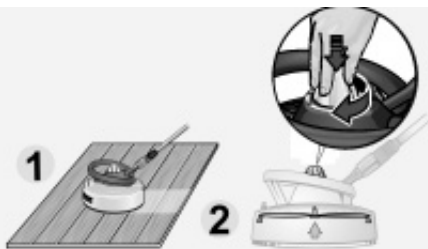


2 4

- DE** 2 - Lüftungsschlitze offen / Hovercraft-Effekt
4 - T-Racer schwebt über den Boden
- EN** 2 - Louvres open / Hovercraft effect
4 - T-Racer hovers above the floor
- FR** 2 - Ouie d'aération ouverte / Effet „cousin d'air“
4 - Le T-Racer flotte au-dessus du sol
- IT** 2 - Aprire prese d'aria / Effetto Hovercraft
4 - Il T-Racer flutua sopra il pavimento
- NL** 2 - Luchtdoorlaat-kleppen open / Hovercraft effect
4 - T-racer zweeft over het vloerooppervlak
- ES** 2 - Ventilación abierta / Efecto Hovercraft
4 - El T-Racer se eleva y no toca el suelo
- PT** 2 - Ventilacao aberta / Efecto-Hovercraft
4 - T-Racer pendente sobre a superficie
- DA** 2 - Luftspjæld åben
4 - T-Raceren svæver over underlaget
- NO** 2 - Spjæld åpen / Sveve effekt
4 - T-Racer svever over gulvet
- SV** 2 - Spjällgallret öppen / Svåvar effect
4 - T-Raceren svävar över golvet
- FI** 2 - ilma-aukot auki / Ilmatynnyalus efekti
4 - T-racer kelluu pinnalla
- EL** 2 - Ανοίξετε τις γρίλλες. / Φαινόμενο Hovercraft.
4 - Το T-Racer κινείται πάνω από το δάπεδο
- TR** 2 - Pancurlar açık / Hovercraft etkisi
4 - T-Racer zeminde yükselir
- RO** 2 - Щель для воздуха открыта / Эффект воздушной подушки
4 - Т-Рейсер «парит» над полом
- PL** 2 - Żaluzje otwarte / Efekt poduszki
4 - T-Racer unosi się nad podłogą
- HU** 2 - Szellőzőnyílás kinyitva / Hovercraft-effektus
4 - A T-Racer lebeg
- CS** 2 - Otevřít větrací štrbinu / Hovercraft - efekt
4 - T-Racer se vznáší nad podlahou
- SL** 2 - zračne reže odprte / efekt zračne blazine
4 - T-Racer lebdi nad tlemi
- RO** 2 - Otevířte deschise / Efect de plutire
4 - T-Racer pluteste deasupra podelei
- SK** 2 - Vetracia štrbina otvorená / Efekt vznášadla
4 - T-Racer sa vznáša ponad podlahu
- HR** 2 - zračni prorezi otvoreni / efekt zračnoga jastuka
4 - T-Racer lebdi nad tlom
- SR** 2 - vazdušni prorezi otvoreni / efekat vazdušnog jastuka
4 - T-Racer lebdi nad podom
- BG** 2 - Вентилационни прорези отворени / Hovercraft-ефект
4 - T-Racer се носи над пода

4





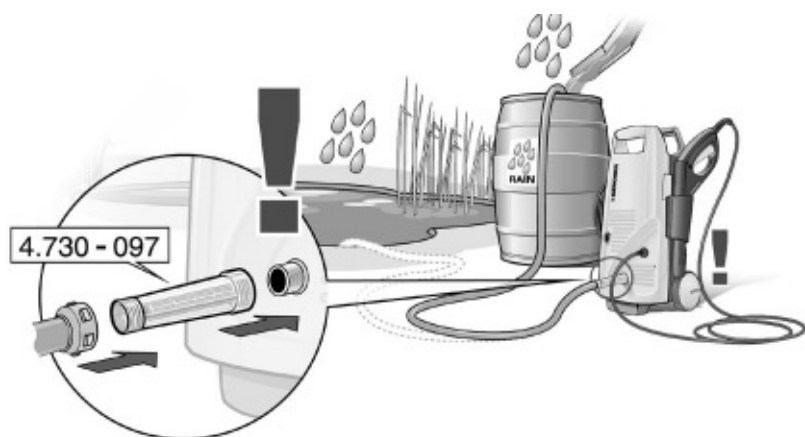
DE	1 - Holzboden, empfindliche Oberflächen 2 - Düsen nach oben drehen
EN	1 - Wooden Decking, sensitive surfaces 2 - Turn nozzles up
FR	1 - Parquets, surfaces délicates 2 - Tourner la buse vers le haut
IT	1 - Pavimenti in legno, superfici delicate 2 - Girare gli ugelli verso l'alto
NL	1 - Houten vloer, gevoelige oppervlakken 2 - Sproeiers naar boven draaien
ES	1 - Suelos de madera 2 - Superficies delicadas
PT	1 - Soalho de madeira, superfícies sensíveis 2 - gire bocal para cima
DA	1 - Træterrasser, sartede overflader 2 - Dyser i øverste position
NO	1 - Tregulv, ømfintlige overflater 2 - Juster dysene opp
SV	1 - Trägolv, känsliga ytor 2 - Vrid munstycket upp
FI	1 - puupinnat, herkät pinnat 2 - käännä suuttimet ylös
EL	1 - Ξύλινα δάπεδα, ευαίσθητες επιφάνειες. Μετακινείστε τα πηκς προς τα πάνω.
TR	1 - Ahşap döşeme, hassas yüzeyler Püskürtme memelerini yukarı çevirin
RU	1 - Деревянные напольные покрытия, чувствительные поверхности. 2 - Поверните сопла вверх
PL	1 - Podłogi drewniane, powierzchnie delikatne 2 - Pokręćm ustawić śmigło jak najwyżej
HU	1 - Fapadlók, kényes felületek 2 - A fúvókát felfelé fordítani
CS	1 - Dřevěné podlahy, citlivé povrchy 2 - Třisky otočit směrem nahoru
SL	1 - leseni pod, občutljive površine 2 - obrnite šobe navzgor
RO	1 - Podele de lemn, suprafețe sensibile 2 - Rasuciti dușele în sus
SK	1 - Drevená podlaha, citlivé povrchy 2 - Třisky otočiť smerom nahor
HR	1 - drveni pod, osjetljive površine 2 - mlaznice okrenute spram gore
SR	1 - drveni pod, osjetljive površine 2 - mlaznice okrenute prema gore
BG	1 - Дървен под, чувствителни повърхнини 2 - Въртете дюзите нагоре

DE	3 - Fliesen-, Steinboden 4 - Düsen nach unten drehen
EN	3 - tiles, stone floor 4 - Turn nozzles down
FR	3 - Sols carrelés, sols en pierre 4 - Tourner la buse vers le bas
IT	3 - Pavimenti in pietra e piastrelle 4 - Girare gli ugelli verso il basso
NL	3 - Tegels, stenen vloeren 4 - Sproeiers naar beneden
ES	3 - Azulejos, suelos de piedra 4 - Girar la boquilla hacia abajo
PT	3 - Soalho de pedra o azulejo 4 - gire bocal para abaixo
DA	3 - Fliser, hårde overflader 4 - Dyser i nederste position
NO	3 - Fliser, steingulv 4 - Juster dysene ned
SV	3 - Plattor, stengolv 4 - Vrid munstycket ner
FI	3 - laatta- ja kivilattiat 4 - käännä suuttimet alas
EL	3 - Πλακάκια, μάρμαρα, πέτρινα δάπεδα. 4 - Μετακινείστε τα πηκς κάτω.
TR	3 - Karo, seramik, taş yüzeyler 4 - Püskürtme memelerini aşağı çevirin
RU	3 - Плиточные/ каменные напольные покрытия 4 - Поверните сопла вниз
PL	3 - Płytki, podłogi kamienne 4 - Pokręćm ustawić śmigło jak najniżej
HU	3 - Csempék-, kőburkolatok 4 - A fúvókát lefelé fordítani
CS	3 - Obklady, kamenné dlažby 4 - Třisky otočit směrem dolů
SL	3 - ploščice, kamniti pod 4 - obrnite šobe navzdol
RO	3 - Podele dure 4 - Rasuciti dușele în jos
SK	3 - Dlažba, kamenná podlaha 4 - Třisky otočiť smerom nadol
HR	3 - keramičke pločice, pod od kamenih pločica 4 - mlaznice okrenute spram dolje
SR	3 - pločice, pod od kamena 4 - mlaznice okrenute prema dole
BG	3 - Плочки, каменен под 4 - Въртете дюзите надолу

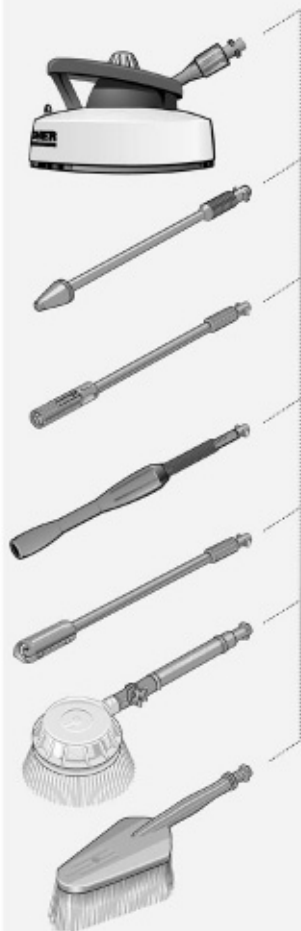


DE	Vertikale Flächen (z.B. 5 - Tore, 6 - Wände)
EN	Vertical surfaces (e.g. 5 - doors, 6 - walls)
FR	Surfaces verticales (par ex. 5 - portes, 6 - murs)
IT	Superfici verticali (ad es. 5 - porte e 6 - pareti)
NL	Verticale oppervlakken (bv. 5 - Deuren, 6 - wanden)
ES	Superficies verticales (p.e. 5 - puertas, 6 - paredes)
PT	Superfícies verticais (5 - portas, 6 - paredes)
DA	Lodrette flader (f.eks. 5 - porte, 6 - vægge)
NO	Vertikale overflater (for eksempel 5 - dører og 6 - vegger)
SV	Vertikala ytor (t ex. 5 - dörrar, 6 - väggar)
FI	pystypinnat (5 - ovet, 6 - seinät)
EL	Κάθετες επιφάνειες (π.χ. 5 - πόρτες, 6 - τοίχοι).
TR	Dik yüzeyler (örn: 5 - kapılar, 6 - duvarlar)
RU	Вертикальные поверхности (например 5 - ворота, 6 - стены)
PL	Powierzchnie pionowe (np. 5 - drzwi, 6 - ściany)
HU	függőleges felületek (pld. 5 - Ajtók, 6 - falak)
CS	Svislé plochy (např. 5 - dveře, 6 - stěny)
SL	navpične površine (npr. 5 - vrata, 6 - stene)
RO	Sprătețe verticale (de exemplu 5 - porți, 6 - pereți)
SK	Vertikálne plochy (napr. 5 - dvere, 6 - steny)
HR	okomite površine (npr. 5 - vrata, 6 - zidovi)
SR	vertikalne površine (npr. 5 - vrata, 6 - zidovi)
BG	Вертикални повърхности (напр. 5 - врати, 6 - стени)

DE	7 - T-Racer direkt an der Pistole anbringen 8 - Lüftungsschlitze schliessen
EN	7 - Connect T-Racer directly on to the trigger gun 8 - Close louvres
FR	7 - Connecter le T-Racer directement sur la poignée 8 - Fermer l'ouïe d'aération
IT	7 - Agganciare il T-Racer direttamente alla pistola 8 - Chiudere le prese d'aria
NL	7 - T-racer direct aan het pistool aankoppelen 8 - Luchtdoorlaat-kleppen sluiten
ES	7 - Conectar el T-Racer directamente a la pistola 8 - Cerrar aperturas de aire
PT	7 - Conectar el T-Racer directamente a la pistola 8 - feche a ventilação
DA	7 - T-Raceren påmonteres direkte på pistolen. 8 - Luk luftspjæld
NO	7 - Koble til T-raceren direkte til høytrykks pistolen 8 - Steng spjeld
SV	7 - Anslut T-Racern direkt på spolhandtaget 8 - Steng spjeld
FI	7 - liitä t-racer suoraan käsikahvaan 8 - sulje ilma-aukot
EL	7 - Συνδέστε το T-Racer απ' ευθείας στο πιστόλι. 8 - Κλείστε τις γρίλλιες.
TR	7 - T-Racer'i doğrudan tabancaya bağlayın 8 - Pancurları kapatın
RU	7 - Присоедините Т-Рейсер прямо к пистолету 8 - Щель для воздуха должна быть закрыта
PL	7 - Przyłączyc T-Racer'a bezpośrednio do pistoletu 8 - Zamknąć żaluzje
HU	7 - A T-Racert közvetlenül a pisztolyra erősíteni. 8 - A szellőzőnyílást bezárni.
CS	7 - T-Racer nasadit přímo na pistol 8 - Zavřít větrací štrbinu
SL	7 - nameštite T-Racer neposredno na pištolo 8 - zaprite zračne reže
RO	7 - T-Racer montat direct pe pistol 8 - Fante inchise
SK	7 - T-Racer inštalovať priamo na pištoľ 8 - Uzatvoriť vetraciu štrbinu
HR	7 - T-Racer namjestiti izravno na pištolj 8 - zračne proreze zatvoriti
SR	7 - T-Racer namestiti direktno na pištolj 8 - vazdušne proreze zatvoriti
BG	7 - Поставете T-Racer директно върху пистолета 8 - Затворете вентилационните прорези

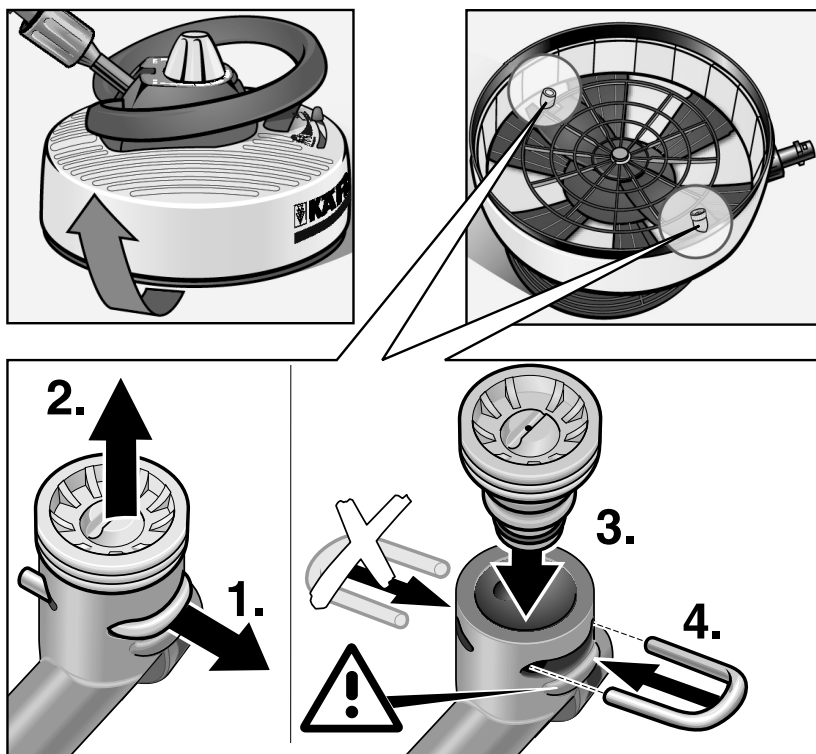


- DE Wasserfilter
- EN Water filter
- FR Filtre à eau
- IT Filtro idrico
- NL Water-filter
- ES Filtro de agua
- PT Filtro de agua
- DA Vandfilter
- NO vannfilter
- SV Vatten-filter
- FI vesisuodatin
- EL Φίλτρο νερού.
- TR Su filtresi
- RU Водяной фильтр
- PL Filtr wody
- HU Vízszűrő
- CS Vodní filtr
- SL vodni filter
- RO Filtru de apa
- SK Vodný filter
- HR fihtar za vodu
- SR filter za vodu
- BG Воден филтър

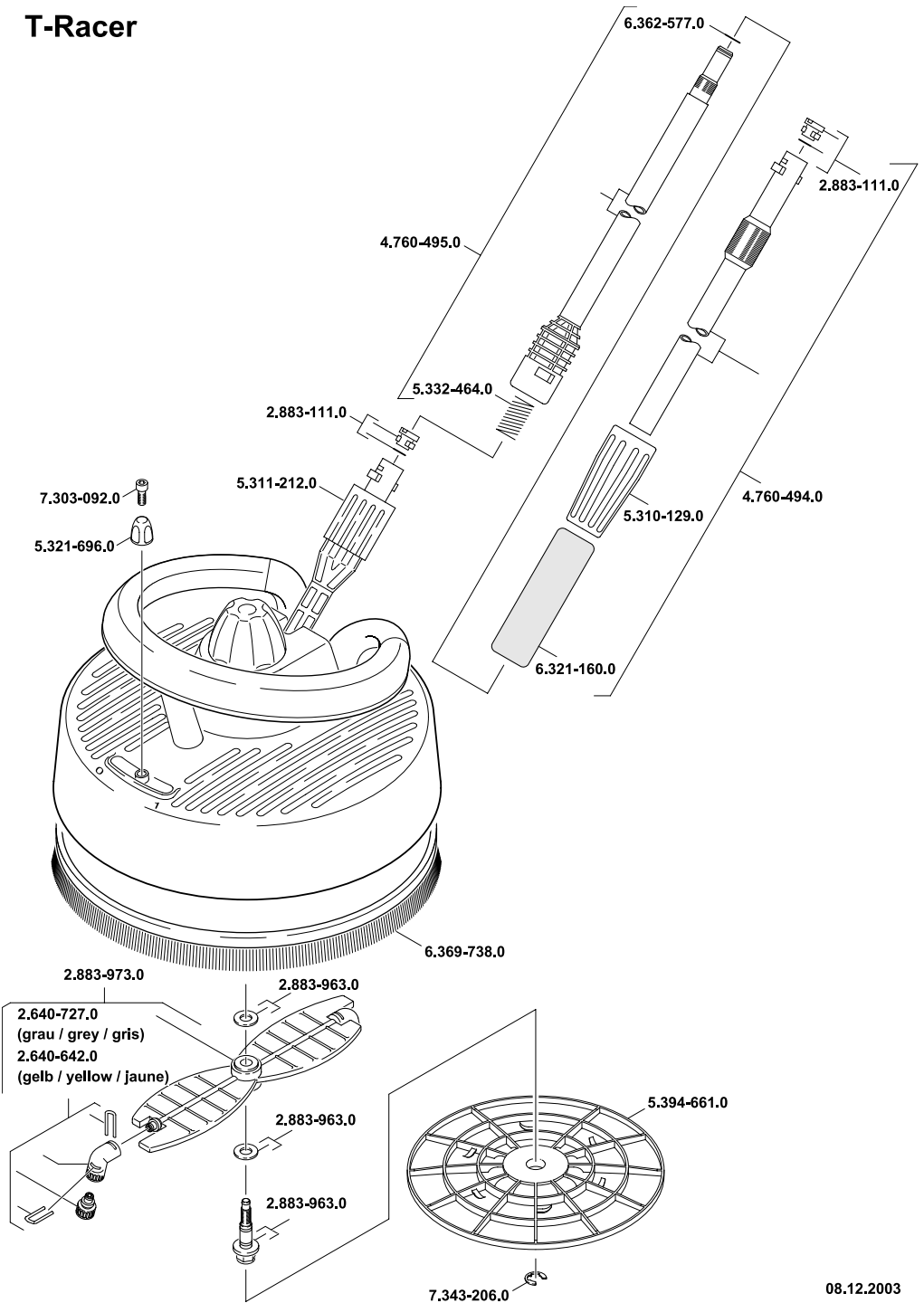


- DE** Strahlrohrverlängerung geeignet für alle Kärcher Zubehör.
- EN** Spray lance extension, suitable for all Kärcher accessories
- FR** Prolongateur de lance adapté pour tous les accessoires Kärcher
- IT** Prolunga lancia indicata per tutti gli accessori Kärcher
- NL** Lansver-lenging geschikt voor alle Kärcher toebehoren
- ES** Prolongación de la lanza de chorreado, apropiada para todos los accesorios Kärcher
- PT** Extensao para a agulheta, apropriada para todos os accesorios da Kärcher.
- DA** Strålerørsforlænger. Passer til alle Kärcher tilbe-hørsdel
- NO** Strålerør forlenger, passer på alt Kärcher utstyr og tilbehør
- SV** Spolrörsförlängare passar alla Kärcher tillbehör
- FI** jatkosuihku-putki, yhteensopiva kaikkien Kärcher varusteiden kanssa
- EL** Προέκταση κάνης κατάλληλη για όλα τα εξαρτήματα της Kärcher
- TR** Püskürtme namlusu uzatması tüm Kärcher aksesuarları için uygundur
- RU** Стальная удлинитель-ная трубка подходит к любым аксессуарам фирмы Керхер
- PL** Przedłużka lancy spryskującej, odpowiednia do każdego wyposażenia Kärcher
- HU** A szórószár-hosszabító minden Kärcher tartozékhoz alkalmas.
- CS** Prodloužení pracovního nástavce vhodné pro veškeré Kärcher příslušenství
- SL** Prodloužení pracovního nástavce vhodné pro veškeré Kärcher příslušenství
- RO** Extensie lance, adaptabila pentru toate accesoriile Kärcher
- SK** Predĺženie pracovného nástavca vhodné pre všetky príslušenstvá Kärcher.
- HR** Predĺženie pracovného nástavca vhodné pre všetky príslušenstvá Kärcher.
- SR** Predĺženie pracovného nástavca vhodné pre všetky príslušenstvá Kärcher.
- BG** Удължение на струйната тръба, подходящо за всички принадлежности на Kärcher

DE Düsenwechsel	TR Düzelerin dediftirilmesi
EN Exchange of nozzles	RU Замена форсунок
FR Remplacement de buses	PL Wymiana dysz
IT Sostituzione degli ugelli	HU Fúvókacsere
NL Sproeikoppen verwisselen	CS Výměna trysek
ES Cambio de las boquillas	SL Zamenjava šob
PT Substituir os bocais	RO Schimbarea duzelor
DA Skift af dyser	SK Výměna dýz
NO Skifte dyser	HR Zamjena sapnica
SV Byte av munstycke	SR Zamena sapnica
FI Suuttimien vaihto	BG Смяна на дюзите
EL Αλλαγή ακροφυσίων	



T-Racer



08.12.2003

A

Alfred Kärcher Ges.m.b.H.
Lichtblaustraße 7
1220 Wien
☎ (01) 25 06 00

AUS

Kärcher Pty. Ltd.
40 Koornang Road
Scoresby VIC 3179
Victoria
☎ (03) 9765 - 2300

B / LUX

Kärcher N.V.
Industrieweg 12
2320 Hoogstraten
☎ (03) 3400-711

BR

Kärcher Indústria e Comércio Ltda.
Av. Prof. Benedito Montenegro 419
CEP 13.140-000 - Paulínia - SP
☎ 0800 17 61 11

CH

Kärcher AG
Industriestraße 16
8108 Dällikon
☎ 0844 850 863

CZ

Kärcher spol.s.r.o.
Za Mototechnou 1114/4
155 00 Praha 5 -Stodůlky
☎ (02)3552-1665

D

Alfred Kärcher GmbH & Co. KG
Service-Center Gissigheim
Im Gewerbegebiet 2
97953 Königheim-Gissigheim
☎ (07195) 903 20 65

DK

Kärcher Rengøringsystemer A/S
Gejlhavgård 5
6000 Kolding
☎ 70 20 66 67

E

Kärcher, S.A.
Pol. Industrial Font del Radium
Calle Doctor Trueta, 6-7
08400 Granollers (Barcelona)
☎ (93) 846 44 47

F

Kärcher S.A.S.
5, avenue des Coquelicots
Z.A. des Petits Carreaux
94865 Bonneuil-sur-Marne
☎ (01) 43 99 67 70

FIN

Kärcher OY
Yrittäjätie 17
01800 Klaukkala
☎ (09) 87919-191

GR

Kärcher Cleaning Systems A.E.
31-33, Nikitara & Konstantinoupoleos str.
136 71 Acharnes
☎ (0210) 2316-153

GB

Kärcher(UK) Limited
Kärcher House
Beaumont Road
Banbury
Oxon OX16 1TB
☎ 01295-752000; 0906-6800632

H

Kärcher Hungária Kft
Tormásrét út 2.
2051 Biatorbagy
☎ (023) 530-640

HK

Kärcher Limited
Unit 10, 17/F., APEC Plaza
49 Hoi Yuen Road,
Kwun Tong, Kowloon
☎ (02) 357-5863

I

Kärcher S.p.A.
Via Elvezia 4
21050 Cantello (VA)
☎ (0332) 848 - 99 88 77

IRL

Kärcher Limited (Ireland)
12 Willow Business Park
Nangor Road
Clondalkin
Dublin 12
☎ (01) 409 77 77

KOR

Kärcher Co. Ltd. (South Korea)
5F, Wooree Venture Town Bldg.
684-2, Deungchon3-dong
Gangseo-Gu
Seoul 157-033
☎ (02) 3665-4181

MAL

Kärcher Cleaning Systems Sdn. Bhd.
No. 8, Jalan Serindit 2
Bandar Puchong Jaya
47100 Puchong, Selangor
☎ (03) 5882 1148

MEX

Kärcher México, SA de CV
Av. Gustavo Baz Sur No. 29-C
Col. Naucalpan Centro
Naucalpan, Edo. de México
C.P. 53000 México
☎ 01-800-024-13-13

N

Kärcher AS
Stanseveien 31
0976 Oslo
☎ (024) 1777-00

NL

Kärcher BV
Postbus 474
4870 AL Etten-Leur
☎ (0499) 37 54 45

NZ

Kärcher Limited
12 Ron Driver Place
East Tamaki, Auckland
☎ (09) 274-4603

P

Neoparts Com. e Ind. Automóvel, Lda.
Largo Vitorino Damásio. 10
1200 Lisboa
☎ (21) 395 0040

PL

Kärcher Poland Ltd. Sp. z o.o.
Ul. Stawowa 140
31-346 Kraków
☎ (012) 6397-222

PRC

Kaercher Cleaning Systems Co., Ltd.
Part B, Building 30,
No. 390 Ai Du Road
Shanghai Waigaoqiao 200131
☎ (021) 5046-3579

RUS

Kärcher Ltd.
Vienna House
Strastnoi Blv. 16
107031 Moscow
☎ 095-9338743

S

Kärcher AB
Tagenevägen 31
42502 Hisings-Kärä
☎ (031) 577-300

SGP

Kärcher Asia Pacific Pte Ltd
5 Toh Guan Road East
#01-00 Freight Links Express Distripark
Singapore 608831
☎ 6897-1811

TR

Kärcher Servis Ticaret A.S.
9 Eylül Mahallesi
307 Sokak No. 6
Gaziemir / Izmir
☎ (0232) 252-0708

TWN

Kärcher Taiwan Limited
5F/6. No.7
Wu-Chuan 1st Rd
Wu-Ku Industrial Zone
Taipei County
☎ (02) 2299-9626

UAE

Kärcher FZE
Jebel Ali Free Zone
RA 8, XB 1, Jebel Ali, Dubai
☎ (04) 8836-776

ZA

Kärcher (Pty) Limited
144 Kuschke Street
Meadowdale, Edenvale
1614
☎ (011) / 574-5360

01/05



www.kaercher.com